Universiteit
Leiden
The Netherlands

Lexical tone in word activation

Yang, Q.

Citation
Yang, Q. (2024, May 16). *Lexical tone in word activation*. *LOT dissertation series*. LOT, Amsterdam. Retrieved from https://hdl.handle.net/1887/3754022

Version:	Publisher's Version
License:	Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden
Downloaded from:	https://hdl.handle.net/1887/3754022

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Reference

Alderete, J., Chan, Q., & Yeung, H. H. (2019). Tone slips in Cantonese: Evidence for early phonological encoding. *Cognition*, *191*, 103952. https://doi.org/10.1016/j.cognition.2019.04.021

Allopenna, P. D., Magnuson, J. S., & Tanenhaus, M. K. (1998). Tracking the Time Course of Spoken Word Recognition Using Eye Movements: Evidence for Continuous Mapping Models. *Journal of Memory and Language*, *38*(4), 419–439. https://doi.org/10.1006/jmla.1997.2558

Bates, D., Mächler, M., Bolker, B., & Walker, S. (2015). Fitting Linear Mixed-Effects Models Using **lme4**. *Journal of Statistical Software*, *67*(1). https://doi.org/10.18637/jss.v067.i01

Bates, E., D'Amico, S., Jacobsen, T., Székely, A., Andonova, E., Devescovi, A., Herron, D., Ching Lu, C., Pechmann, T., Pléh, C., Wicha, N., Federmeier, K., Gerdjikova, I., Gutierrez, G., Hung, D., Hsu, J., Iyer, G., Kohnert, K., Mehotcheva, T., … Tzeng, O. (2003). Timed picture naming in seven languages. *Psychonomic Bulletin & Review*, *10*(2), 344–380. https://doi.org/10.3758/BF03196494

Blumenfeld, H. K., & Marian, V. (2007). Constraints on parallel activation in bilingual spoken language processing: Examining proficiency and lexical status using eye-tracking. *Language and Cognitive Processes*, *22*(5), 633–660. https://doi.org/10.1080/01690960601000746

Bordag, D., Gor, K., & Opitz, A. (2022). Ontogenesis Model of the L2 Lexical Representation. *Bilingualism: Language and Cognition*, *25*(2), 185–201. https://doi.org/10.1017/S1366728921000250

Boukadi, M., Davies, R. A. I., & Wilson, M. A. (2015). Bilingual lexical selection as a dynamic process: Evidence from Arabic-French bilinguals. *Canadian Journal of Experimental Psychology/Revue Canadienne de Psychologie Expérimentale*, *69*(4), 297–313. https://doi.org/10.1037/cep0000063

Brauer, M., & Curtin, J. J. (2018). Linear mixed-effects models and the analysis of nonindependent data: A unified framework to analyze categorical and continuous independent variables that vary within-subjects and/or within-items. *Psychological Methods*, *23*(3), 389–411. https://doi.org/10.1037/met0000159

Brodeur, M. B., Kehayia, E., Dion-Lessard, G., Chauret, M., Montreuil, T., Dionne-Dostie, E., & Lepage, M. (2012). The bank of standardized stimuli (BOSS): Comparison between French and English norms. *Behavior Research Methods*, *44*(4), 961–970. https://doi.org/10.3758/s13428-011-0184-7

Brysbaert, M., & New, B. (2009). Moving beyond Kučera and Francis: A critical evaluation of current word frequency norms and the introduction of a new and improved word frequency measure for American English. *Behavior Research Methods*, *41*(4), 977–990.

Cai, Q., & Brysbaert, M. (2010). SUBTLEX-CH: Chinese Word and Character Frequencies Based on Film Subtitles. *PLOS ONE*, *5*(6), e10729. https://doi.org/10.1371/journal.pone.0010729

Chen, J.-Y., Chen, T.-M., & Dell, G. S. (2002). Word-Form Encoding in Mandarin Chinese as Assessed by the Implicit Priming Task. *Journal of Memory and Language*, 46(4), 751–781. https://doi.org/10.1006/jmla.2001.2825

Chen, Q., & Mirman, D. (2012). Competition and cooperation among similar representations: Toward a unified account of facilitative and inhibitory effects of lexical neighbors. *Psychological Review*, *119*(2), 417–430. https://doi.org/10.1037/a0027175

Chen, Y. (2022). Tone and Intonation. In C.-R. Huang, Y.-H. Lin, I.-H. Chen, & Y.-Y. Hsu (Eds.), *The Cambridge Handbook of Chinese Linguistics*. Cambridge University Press.

Clopper, C. G. (2014). Sound change in the individual: Effects of exposure on cross-dialect speech processing. *Laboratory Phonology*, *5*(1). https://doi.org/10.1515/lp-2014-0004

Clopper, C. G. (2021). Perception of Dialect Variation. In *The Handbook of Speech Perception* (pp. 333–364). John Wiley & Sons, Ltd. https://doi.org/10.1002/9781119184096.ch13

Clopper, C. G., & Walker, A. (2017). Effects of Lexical Competition and Dialect Exposure on Phonological Priming. *Language and Speech*, *60*(1), 85–109. https://doi.org/10.1177/0023830916643737

Collins, A. M., & Loftus, E. F. (1975). A spreading-activation theory of semantic processing. *Psychological Review*, *82*, 407–428. https://doi.org/10.1037/0033-295X.82.6.407

Colomé, À. (2001). Lexical Activation in Bilinguals' Speech Production: Language-Specific or Language-Independent? *Journal of Memory and Language*, *45*(4), 721–736. https://doi.org/10.1006/jmla.2001.2793

Connell, K. S. (2017). The Use of Segmental And Suprasegmental Information In Lexical Access: A First- And Second-Language Chinese Investigation [University of Kansas]. https://kuscholarworks.ku.edu/handle/1808/26001

Cook, S. V., & Gor, K. (2015). Lexical access in L2. *Mental Lexicon*, *10*(2), 247–270. https://doi.org/10.1075/ml.10.2.04coo

Costa, A. (2009). Lexical Access in Bilingual Production. In J. F. Kroll & A. M. B. D. Groot, *Handbook of Bilingualism: Psycholinguistic Approaches* (pp. 308–325). Oxford University Press.

Costa, A., & Caramazza, A. (1999). Is lexical selection in bilingual speech production language-specific? Further evidence from Spanish–English and English–Spanish bilinguals. *Bilingualism: Language and Cognition*, *2*(3), 231–244.

Costa, A., Colomé, À., Gómez, O., & Sebastián-Gallés, N. (2003). Another look at cross-language competition in bilingual speech production: Lexical and phonological factors. *Bilingualism: Language and Cognition*, *6*(3), 167–179. https://doi.org/10.1017/S1366728903001111

Costa, A., Mahon, B., Savova, V., & Caramazza, A. (2003). Level of categorisation effect: A novel effect in the picture-word interference paradigm. *Language and Cognitive Processes*, *18*(2), 205–234. https://doi.org/10.1080/01690960143000524

Costa, A., Miozzo, M., & Caramazza, A. (1999a). Lexical Selection in Bilinguals: Do Words in the Bilingual's Two Lexicons Compete for Selection? *Journal of Memory and Language*, *41*(3), 365–397. https://doi.org/10.1006/jmla.1999.2651

Costa, A., Miozzo, M., & Caramazza, A. (1999b). Lexical Selection in Bilinguals: Do Words in the Bilingual's Two Lexicons Compete for Selection? *Journal of Memory and Language*, *41*(3), 365–397. https://doi.org/10.1006/jmla.1999.2651

Darcy, I., Daidone, D., & Kojima, C. (2013). Asymmetric lexical access and fuzzy lexical representations in second language learners. *The Mental Lexicon*, *8*(3), 372–420. https://doi.org/10.1075/ml.8.3.06dar

Darcy, I., & Thomas, T. (2019). When *blue* is a disyllabic word: Perceptual epenthesis in the mental lexicon of second language learners.

Bilingualism: Language and Cognition, *22*(5), 1141–1159. https://doi.org/10.1017/S1366728918001050

Dell, G. S. (1986). A spreading-activation theory of retrieval in sentence production. *Psychological Review*, *93*, 283–321. https://doi.org/10.1037/0033-295X.93.3.283

Dijkstra, T., & Heuven, W. J. B. van. (2002). The architecture of the bilingual word recognition system: From identification to decision. *Bilingualism: Language and Cognition*, *5*(3), 175–197. https://doi.org/10.1017/S1366728902003012

Dijkstra, T., Van Heuven, W. J. B., & Grainger, J. (1998). Simulating cross-language competition with the bilingual interactive activation model. *Psychologica Belgica*, *38*(3–4), 177–196.

Dufour, S., & Peereman, R. (2003). Inhibitory priming effects in auditory word recognition: When the target's competitors conflict with the prime word. *Cognition*, *88*(3), B33–B44. https://doi.org/10.1016/S0010-0277(03)00046-5

Gao, X., Yan, T.-T., Tang, D.-L., Huang, T., Shu, H., Nan, Y., & Zhang, Y.-X. (2019). What Makes Lexical Tone Special: A Reverse Accessing Model for Tonal Speech Perception. *Frontiers in Psychology*, *10*. https://doi.org/10.3389/fpsyg.2019.02830

Giegerich, H. J. (1992). *English Phonology: An Introduction* (1st ed.). Cambridge University Press. https://doi.org/10.1017/CBO9781139166126

Gollan, T. H., Weissberger, G. H., Runnqvist, E., Montoya, R. I., & Cera, C. M. (2012). Self-ratings of Spoken Language Dominance: A Multi-Lingual Naming Test (MINT) and Preliminary Norms for Young and Aging Spanish-English Bilinguals. *Bilingualism (Cambridge, England)*, *15*(3), 594–615. https://doi.org/10.1017/S1366728911000332

Grainger, J., & Dijkstra, T. (1992). On the Representation and Use of Language Information in Bilinguals. In *Advances in Psychology* (Vol. 83, pp. 207–220). Elsevier. https://doi.org/10.1016/S0166-4115(08)61496-X

Grosjean, F. (1998). Studying bilinguals: Methodological and conceptual issues. *Bilingualism: Language and Cognition*, *1*(2), 131–149. https://doi.org/10.1017/S136672899800025X

Grosjean, F. (2001). The bilingual's language modes. *One Mind, Two Languages: Bilingual Language Processing*, *122*.

Hantsch, A., Jescheniak, J. D., & Schriefers, H. (2009). Distractor modality can turn semantic interference into semantic facilitation in the picture–word interference task: Implications for theories of lexical access in speech production. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, *35*(6), 1443–1453. https://doi.org/10.1037/a0017020

Hazen, K. (2001). An introductory investigation into bidialectalism. *University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics*, *7*(3), 8.

Hermans, D. (2004). Between-language identity effects in picture-word interference tasks: A challenge for language-nonspecific or language-specific models of lexical access? *International Journal of Bilingualism*, *8*(2), 115–125. https://doi.org/10.1177/13670069040080020101

Hermans, D., Bongaerts, T., Bot, K. D., & Schreuder, R. (1998). Producing words in a foreign language: Can speakers prevent interference from their first language? *Bilingualism: Language and Cognition*, *1*(3), 213–229. https://doi.org/10.1017/S1366728998000364

Holm, S. (1979). A Simple Sequentially Rejective Multiple Test Procedure. *Scandinavian Journal of Statistics*, *6*(2), 65–70.

Hommel, G. (1988). A stagewise rejective multiple test procedure based on a modified Bonferroni test. *Biometrika*, *75*(2), 383–386. https://doi.org/10.1093/biomet/75.2.383

Huettig, F., Rommers, J., & Meyer, A. S. (2011). Using the visual world paradigm to study language processing: A review and critical evaluation. *Acta Psychologica*, *137*(2), 151–171. https://doi.org/10.1016/j.actpsy.2010.11.003

Hutchison, K. A. (2003). Is semantic priming due to association strength or feature overlap? A microanalytic review. *Psychonomic Bulletin & Review*, *10*(4), 785–813. https://doi.org/10.3758/BF03196544

Ito, A., Pickering, M. J., & Corley, M. (2018). Investigating the time-course of phonological prediction in native and non-native speakers of English: A visual world eye-tracking study. *Journal of Memory and Language*, *98*, 1–11. https://doi.org/10.1016/j.jml.2017.09.002

Jafari, M., & Ansari-Pour, N. (2019). Why, When and How to Adjust Your P Values? *Cell Journal (Yakhteh)*, *20*(4), 604–607. https://doi.org/10.22074/cellj.2019.5992

Jescheniak, J. D., & Levelt, W. J. (1994). Word frequency effects in speech production: Retrieval of syntactic information and of phonological form. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, *20*(4), 824.

Jescheniak, J. D., & Schriefers, H. (2001). Priming Effects from Phonologically Related Distractors in Picture—Word Interference. *The Quarterly Journal of Experimental Psychology Section A*, *54*(2), 371–382. https://doi.org/10.1080/713755981

Jonen, M., Heim, S., Grünert, M., Neuloh, G., & Sakreida, K. (2021). Adaptation of a semantic picture-word interference paradigm for future language mapping with transcranial magnetic stimulation: A

behavioural study. *Behavioural Brain Research*, *412*, 113418. https://doi.org/10.1016/j.bbr.2021.113418

Klaus, J., Lemhöfer, K., & Schriefers, H. (2018). The second language interferes with picture naming in the first language: Evidence for L2 activation during L1 production. *Language, Cognition and Neuroscience*, *33*(7), 867–877. https://doi.org/10.1080/23273798.2018.1430837

Köhnlein, B., Dickerson, C., Leow, J., & Chávez, P. P. (2019). Lexical tone or foot structure in Hong Kong English? A response to Lian-Hee Wee. *Language*, *95*(3), e394–e405. https://doi.org/10.1353/lan.2019.0065

Kroll, J. F., Dussias, P. E., Bogulski, C. A., & Kroff, J. R. V. (2012). Chapter Seven - Juggling Two Languages in One Mind: What Bilinguals Tell Us About Language Processing and its Consequences for Cognition. In B. H. Ross (Ed.), *Psychology of Learning and Motivation* (Vol. 56, pp. 229–262). Academic Press. https://doi.org/10.1016/B978-0-12-394393-4.00007-8

Kroll, J. F., Sumutka, B. M., & Schwartz, A. I. (2005). A cognitive view of the bilingual lexicon: Reading and speaking words in two languages. *International Journal of Bilingualism*, *9*(1), 27–48. https://doi.org/10.1177/13670069050090010301

Kroll, J. F., & Tokowicz, N. (2005). *Models of bilingual representation and processing: Looking back and to the future.* Oxford University Press.

Kutas, M., & Federmeier, K. D. (2011). Thirty Years and Counting: Finding Meaning in the N400 Component of the Event-Related Brain Potential (ERP). *Annual Review of Psychology*, *62*(1), 621–647. https://doi.org/10.1146/annurev.psych.093008.131123

La Heij, W. (1988). Components of Stroop-like interference in picture naming. *Memory & Cognition*, *16*(5), 400–410. https://doi.org/10.3758/BF03214220

Labov, W. (1998). Co-existent systems in African-American vernacular English. *African-American English: Structure, History and Use*, 110–153.

Lagrou, E., Hartsuiker, R. J., & Duyck, W. (2013a). Interlingual lexical competition in a spoken sentence context: Evidence from the visual world paradigm. *Psychonomic Bulletin & Review*, *20*(5), 963–972. https://doi.org/10.3758/s13423-013-0405-4

Lagrou, E., Hartsuiker, R. J., & Duyck, W. (2013b). The influence of sentence context and accented speech on lexical access in second-language auditory word recognition. *Bilingualism: Language and Cognition*, *16*(3), 508–517. https://doi.org/10.1017/S1366728912000508

Lee, C.-Y. (2007). Does Horse Activate Mother? Processing Lexical Tone in Form Priming. *Language and Speech*, *50*(1), 101–123. https://doi.org/10.1177/00238309070500010501

Levelt, W. J. M., Roelofs, A., & Meyer, A. S. (1999). A theory of lexical access in speech production. *Behavioral and Brain Sciences*, *22*, 1–38. https://doi.org/10.1017/S0140525X99001776

Liu, M. (2018). *Tone and intonation processing: From ambiguous acoustic signal to linguistic representation*. Leiden University.

Liu, M., Chen, Y., & Schiller, N. O. (2020). Tonal mapping of Xi'an Mandarin and Standard Chinese. *The Journal of the Acoustical Society of America*, *147*(4), 2803–2816. https://doi.org/10.1121/10.0000993

Llorens, A., Trébuchon, A., Riès, S., Liégeois-Chauvel, C., & Alario, F.-X. (2014). How familiarization and repetition modulate the picture naming network. *Brain and Language*, *133*, 47–58. https://doi.org/10.1016/j.bandl.2014.03.010

Lo, S., & Andrews, S. (2015). To transform or not to transform: Using generalized linear mixed models to analyse reaction time data. *Frontiers in Psychology*, *6*. https://doi.org/10.3389/fpsyg.2015.01171

Lupker, S. J. (1984). Semantic priming without association: A second look. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, *23*(6), 709–733. https://doi.org/10.1016/S0022-5371(84)90434-1

Magnuson, J. S. (2019). Fixations in the visual world paradigm: Where, when, why? *Journal of Cultural Cognitive Science*, *3*(2), 113–139. https://doi.org/10.1007/s41809-019-00035-3

Magnuson, J. S., Dixon, J. A., Tanenhaus, M. K., & Aslin, R. N. (2007). The Dynamics of Lexical Competition During Spoken Word Recognition. *Cognitive Science*, *31*(1), 133–156. https://doi.org/10.1080/03640210709336987

Mahon, B. Z., Costa, A., Peterson, R., Vargas, K. A., & Caramazza, A. (2007). Lexical selection is not by competition: A reinterpretation of semantic interference and facilitation effects in the picture-word interference paradigm. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, *33*(3), 503–535. https://doi.org/10.1037/0278-7393.33.3.503

Malins, J. G., & Joanisse, M. F. (2010). The roles of tonal and segmental information in Mandarin spoken word recognition: An eyetracking study. *Journal of Memory and Language*, *62*(4), 407–420. https://doi.org/10.1016/j.jml.2010.02.004

Malins, J. G., & Joanisse, M. F. (2012). Towards a model of tonal processing during Mandarin spoken word recognition. *Tonal Aspects of Languages-Third International Symposium*.

Marian, V., & Spivey, M. (2003a). Bilingual and monolingual processing of competing lexical items. *Applied Psycholinguistics*, *24*(02). https://doi.org/10.1017/S0142716403000092

Marian, V., & Spivey, M. (2003b). Competing activation in bilingual language processing: Within- and between-language competition. *Bilingualism:*

Language and Cognition, *6*(2), 97–115. https://doi.org/10.1017/S1366728903001068

Marian Viorica, Blumenfeld Henrike K., & Kaushanskaya Margarita. (2007). The Language Experience and Proficiency Questionnaire (LEAP-Q): Assessing Language Profiles in Bilinguals and Multilinguals. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, *50*(4), 940–967. https://doi.org/10.1044/1092-4388(2007/067)

García, M. T. M. (2020). Language bias and proficiency effects on cross-language activation: A comprehension and production comparison. *Linguistic Approaches to Bilingualism*, 10(6), 873-901.

McClelland, J. L., & Elman, J. L. (1986). The TRACE model of speech perception. *Cognitive Psychology*, *18*(1), 1–86. https://doi.org/10.1016/0010-0285(86)90015-0

McClelland, J. L., & Rumelhart, D. E. (1981). An interactive activation model of context effects in letter perception: I. An account of basic findings. *Psychological Review*, *88*(5), 375–407. https://doi.org/10.1037/0033-295X.88.5.375

McClelland, J. L., & Rumelhart, D. E. (1985). Distributed memory and the representation of general and specific information. *Journal of Experimental Psychology: General*, *114*, 159–188. https://doi.org/10.1037/0096-3445.114.2.159

McGory, J. T. (1997). *Acquisition of intonational prominence in English by Seoul Korean and Mandarin Chinese speakers* [Doctoral dissertation, The Ohio State University]. https://www.proquest.com/docview/304410387/abstract/1DBB23D441204135PQ/1

Melinger, A. (2021). Do elevators compete with lifts?: Selecting dialect alternatives. *Cognition*, *206*, 104471. https://doi.org/10.1016/j.cognition.2020.104471

Meyer, A. S. (1991). The time course of phonological encoding in language production: Phonological encoding inside a syllable. *Journal of Memory and Language*, *30*(1), 69–89. https://doi.org/10.1016/0749-596X(91)90011-8

Meyer, A. S., & Damian, M. F. (2007). Activation of distractor names in the picture-picture interference paradigm. *Memory & Cognition*, *35*(3), 494–503. https://doi.org/10.3758/BF03193289

Meyer, A. S., & Schriefers, H. (1991). Phonological facilitation in picture-word interference experiments: Effects of stimulus onset asynchrony and types of interfering stimuli. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, *17*, 1146–1160. https://doi.org/10.1037/0278-7393.17.6.1146

Michael J. Spivey & Viorica Marian. (1999). Cross Talk Between Native and Second Languages: Partial Activation of an Irrelevant Lexicon.

Psychological Science, *10*(3), 281–284. https://doi.org/10.1111/1467-9280.00151

Milne, A. E., Bianco, R., Poole, K. C., Zhao, S., Oxenham, A. J., Billig, A. J., & Chait, M. (2020). An online headphone screening test based on dichotic pitch. *Behavior Research Methods*. https://doi.org/10.3758/s13428-020-01514-0

Mirman, D. (2017). *Growth curve analysis and visualization using R*. Chapman and Hall/CRC.

Mirman, D., Dixon, J. A., & Magnuson, J. S. (2008). Statistical and computational models of the visual world paradigm: Growth curves and individual differences. *Journal of Memory and Language*, *59*(4), 475–494. https://doi.org/10.1016/j.jml.2007.11.006

Neergaard, K. D., Xu, H., German, J. S., & Huang, C.-R. (2022). Database of word-level statistics for Mandarin Chinese (DoWLS-MAN). *Behavior Research Methods*, *54*(2), 987–1009. https://doi.org/10.3758/s13428-021-01620-7

Nozari, N., & Pinet, S. (2019). *A critical review of the behavioural, neuroimaging, and electrophysiological studies of co-activation of representations during word production* [Preprint]. PsyArXiv. https://doi.org/10.31234/osf.io/x9wq7

Ortega-Llebaria, M., Nemogá, M., & Presson, N. (2017). Long-term experience with a tonal language shapes the perception of intonation in English

words: How Chinese–English bilinguals perceive “Rose?” vs. “Rose.” *Bilingualism: Language and Cognition*, *20*(2), 367–383. https://doi.org/10.1017/S1366728915000723

Ortega-Llebaria, M., & Wu, Z. (2020). Chinese-English Speakers’ Perception of Pitch in Their Non-Tonal Language: Reinterpreting English as a Tonal-Like Language. *Language and Speech*, 0023830919894606. https://doi.org/10.1177/0023830919894606

Ploquin, M. (2013). Prosodic Transfer: From Chinese Lexical Tone to English Pitch Accent. *Advances in Language and Literary Studies*, *4*(1), 68–77.

Qin, Z. (2017). How Native Chinese Listeners and Second-Language Chinese Learners Process Tones in Word Recognition: An Eye-tracking Study. https://kuscholarworks.ku.edu/handle/1808/26474

Qin, Z., Tremblay, A., & Zhang, J. (2019). Influence of within-category tonal information in the recognition of Mandarin-Chinese words by native and non-native listeners: An eye-tracking study. *Journal of Phonetics*, *73*, 144–157. https://doi.org/10.1016/j.wocn.2019.01.002

Roelofs, A. (2000). WEAVER++ and other computational models of lemma retrieval and word-form encoding. *Aspects of Language Production*, 71–114.

Roelofs, A. (2003). Shared phonological encoding processes and representations of languages in bilingual speakers. *Language and Cognitive Processes*, *18*(2), 175–204. https://doi.org/10.1080/01690960143000515

Roelofs, A. (2006). Modeling the control of phonological encoding in bilingual speakers. *Bilingualism : Language and Cognition*, *9*(2), 167–176. https://doi.org/10.1017/S1366728906002513

Roelofs, A. (2015). Modeling of phonological encoding in spoken word production: From Germanic languages to Mandarin Chinese and Japanese: Modeling of phonological encoding. *Japanese Psychological Research*, *57*(1), 22–37. https://doi.org/10.1111/jpr.12050

Rosinski, R. R., Golinkoff, R. M., & Kukish, K. S. (1975). Automatic semantic processing in a picture-word interference task. *Child Development*, 247–253.

Roux, F., Armstrong, B. C., & Carreiras, M. (2017). Chronset: An automated tool for detecting speech onset. *Behavior Research Methods*, *49*(5), 1864–1881. https://doi.org/10.3758/s13428-016-0830-1

Schiller, N., & Alario, F. X. (2023). Models of language production and the temporal organization of lexical access. *Bilingualism through the Prism of Psycholinguistics*, 17, 28-53.

Schirmer, A., Tang, S.-L., Penney, T. B., Gunter, T. C., & Chen, H.-C. (2005). Brain Responses to Segmentally and Tonally Induced Semantic Violations in Cantonese. *Journal of Cognitive Neuroscience*, *17*(1), 1–12. https://doi.org/10.1162/0898929052880057

Schriefers, H., Meyer, A. S., & Levelt, W. J. M. (1990). Exploring the time course of lexical access in language production: Picture-word

interference studies. *Journal of Memory and Language*, *29*(1), 86–102. https://doi.org/10.1016/0749-596X(90)90011-N

Sereno, J. A., & Lee, H. (2015). The contribution of segmental and tonal information in Mandarin spoken word processing. *Language and Speech*, 58(2), 131-151.

Seth Wiener & Rory Turnbull. (2016). Constraints of Tones, Vowels and Consonants on Lexical Selection in Mandarin Chinese. *Language and Speech*, *59*(1), 59–82. https://doi.org/10.1177/0023830915578000

Shen, J., Deutsch, D., & Rayner, K. (2013). On-line perception of Mandarin Tones 2 and 3: Evidence from eye movements. *The Journal of the Acoustical Society of America*, *133*(5), 3016–3029. https://doi.org/10.1121/1.4795775

Sheng, L., Lu, Y., & Gollan, T. H. (2014). Assessing language dominance in Mandarin-English bilinguals: Convergence and divergence between subjective and objective measures. *Bilingualism (Cambridge, England)*, *17*(2), 364–383. https://doi.org/10.1017/S1366728913000424

Shook, A., & Marian, V. (2013). The Bilingual Language Interaction Network for Comprehension of Speech. *Bilingualism: Language and Cognition*, *16*(02), 304–324. https://doi.org/10.1017/S1366728912000466

Shook, A., & Marian, V. (2016). The influence of native-language tones on lexical access in the second language. *The Journal of the Acoustical*

Society of America, *139*(6), 3102–3109. https://doi.org/10.1121/1.4953692

Shook, A., & Marian, V. (2017). Covert co-activation of bilinguals' non-target language: Phonological competition from translations. *Linguistic Approaches to Bilingualism*. https://doi.org/10.1075/lab.17022.sho

Shook, A., & Marian, V. (2019). Covert co-activation of bilinguals' non-target language: Phonological competition from translations. *Linguistic Approaches to Bilingualism*, *9*(2), 228–252. https://doi.org/10.1075/lab.17022.sho

Shuai, Lan, and Jeffrey G. Malins. 2017. 'Encoding Lexical Tones in jTRACE: A Simulation of Monosyllabic Spoken Word Recognition in Mandarin Chinese'. Behavior Research Methods 49(1):230–41. doi: 10.3758/s13428-015-0690-0.

Sumner, M., & Samuel, A. G. (2009). The effect of experience on the perception and representation of dialect variants. *Journal of Memory and Language*, *60*(4), 487–501. https://doi.org/10.1016/j.jml.2009.01.001

Tanenhaus, M. K., Flanigan, H. P., & Seidenberg, M. S. (1980). Orthographic and phonological activation in auditory and visual word recognition. *Memory & Cognition*, *8*(6), 513–520. https://doi.org/10.3758/BF03213770

Tanenhaus, M. K., Spivey-Knowlton, M. J., Eberhard, K. M., & Sedivy, J. C. (1995). Integration of visual and linguistic information in spoken

language comprehension. *Science*, *268*(5217), 1632–1634. https://doi.org/10.1126/science.7777863

Thierry, G., & Wu, Y. J. (2007). *Brain potentials reveal unconscious translation* during foreign-language comprehension. 6.

Tong, Xiuhong, Catherine McBride, Chia-Ying Lee, Juan Zhang, Lan Shuai, Urs Maurer, and Kevin K. H. Chung. 2014. 'Segmental and Suprasegmental Features in Speech Perception in Cantonese-Speaking Second Graders: An ERP Study'. Psychophysiology 51(11):1158–68. doi: 10.1111/psyp.12257.

Traxler, M. J. (2011). Word Processing. In *Introduction to Psycholinguistics: Understanding Language Science*. John Wiley & Sons.

Visceglia, T., & Fodor, J. D. (2006). Fundamental frequency in Mandarin and English: Comparing first- and second-language speakers. In C. Lleó (Ed.), *Hamburg Studies on Multilingualism* (Vol. 4, pp. 27–59). John Benjamins Publishing Company. https://doi.org/10.1075/hsm.4.03vis

Wan, I.-P., & Jaeger, J. (1998). Speech errors and the representation of tone in Mandarin Chinese. *Phonology*, *15*(3), 417–461. https://doi.org/10.1017/S0952675799003668

Wang, X., Wang, J., & Malins, J. G. (2017). Do you hear ' feather ' when listening to ' rain '? Lexical tone activation during unconscious translation: Evidence from Mandarin-English bilinguals. *Cognition*, *169*, 15–24. https://doi.org/10.1016/j.cognition.2017.07.013

Weber, A., & Cutler, A. (2004). Lexical competition in non-native spoken-word recognition. *Journal of Memory and Language*, *50*(1), 1–25. https://doi.org/10.1016/S0749-596X(03)00105-0

Wee, L.-H. (2016). Tone assignment in Hong Kong English. *Language*, *92*(2), e67–e87. https://doi.org/10.1353/lan.2016.0039

Wu, J., Chen, Y., Heuven, V. J. van, & Schiller, N. O. (2018). Dynamic effect of tonal similarity in bilingual auditory lexical processing. *Language, Cognition and Neuroscience*, *0*(0), 1–19. https://doi.org/10.1080/23273798.2018.1550206

Yiu, S. (2014). *Aspects of tone in Cantonese English* [The University of Hong Kong]. http://hub.hku.hk/handle/10722/240429

Zhao, J., Guo, J., Zhou, F., & Shu, H. (2011). Time course of Chinese monosyllabic spoken word recognition: Evidence from ERP analyses. *Neuropsychologia*, *49*(7), 1761–1770. https://doi.org/10.1016/j.neuropsychologia.2011.02.054

Zou, T. (2017). Production and perception of tones by Dutch learners of Mandarin. LOT, Netherlands Graduate School.

Appendix A

Table A1. Stimuli used in Experiment 1 & 2 in Chapter 2.

	Target	Segmental Competitor	Cohort Competitor	Rhyme Competitor	Tonal Competitor
1	*chuang2*	*chuang1*	*cha2*	*huang2*	*ya2*
	bed	window	tea	yellow	tooth
2	*li2*	*li4*	*lun2*	*qi2*	*men2*
	pear	chestnut	tire	flag	door
3	*hu3*	*hu2*	*hai3*	*tu3*	*er3*
	tiger	pot	ocean	dirt	ear
4	*jing4*	*jing1*	*ju4*	*xing4*	*xiang4*
	mirror	whale	saw	apricot	elephant
5	*shu3*	*shu1*	*shou3*	*gu3*	*wan3*
	mouse	book	hand	drum	bowl
6	*shan4*	*shan1*	*shu4*	*dan4*	*tu4*
	fan	mountain	tree	egg	rabbit
7	*tang2*	*tang1*	*tou2*	*fang2*	*sheng2*
	sugar	soup	head	house	rope
8	*bing1*	*bing3*	*bei1*	*xing1*	*yan1*
	ice	pie	cup	star	cigarette
9	*bao4*	*bao1*	*bu4*	*pao4*	*xin4*
	leopard	bag	cloth	cannon	envelope
10	*bi3*	*bi2*	*ban3*	*yi3*	*san3*
	pen	nose	board	chair	umbrella
11	*hua1*	*hua4*	*hei1*	*gua1*	*che1*
	flower	painting	black	melon	car
12	*mao4*	*mao1*	*mo4*	*yao4*	*suan4*
	hat	cat	ink	medicine	garlic

Table A2. Stimuli used in Experiment 3 in Chapter 2.

	Tonal Pair			
	Early POD		Late POD	
1	埋	卖	丑	仇
	mai2	*mai4*	*chou3*	*chou2*
	bury	sell	ugly	hatred
2	萌	梦	读	赌
	meng2	*meng4*	*du2*	*du3*
	cute	dream	read	bet
3	鸭	哑	哭	酷
	ya1	*ya3*	*ku1*	*Ku4*
	duck	dumb	cry	cool
4	影	鹰	龟	贵
	ying3	*ying1*	*gui1*	*gui4*
	ink	wipe	turtle	expensive
5	脑	闹	金	近
	nao3	*nao4*	*jin1*	*jin4*
	brain	noisy	gold	closer
6	圆	院	抢	墙
	yuan2	*yuan4*	*qiang3*	*qiang2*
	round	yard	rob	wall
7	网	旺	证	蒸
	wang3	*wang4*	*zheng4*	*zheng1*
	nest	thriving	certificate	steam
8	玉	鱼	摆	白
	yu4	*yu2*	*bai3*	*bai2*
	cigarette	eye	arrange	white
9	盐	艳	烦	反
	yan2	*yan4*	*fan2*	*fan3*
	sault	bright	upset	opposite
10	舞	雾	猪	住
	wu3	*wu4*	*zhu1*	*zhu4*
	dance	fog	pig	live
11	夜	野	摔	帅
	ye4	*ye3*	*shuai1*	*shuai4*
	night	wild	fall	handsome
12	秒	妙	猜	菜
	miao3	*miao4*	*cai1*	*cai4*
	second	nice	guess	vegetable

	Segment Pair			
	Early POD		Late POD	
13	爬	瓶	雪	选
	pa2	*ping2*	*xue3*	*xuan3*
	climb	bottle	snow	choose
14	塔	腿	铁	舔
	ta3	*tui3*	*tie3*	*tian3*
	tower	leg	iron	lick
15	纸	找	亲	轻
	zhi3	*zhao3*	*qin1*	*qing1*
	paper	look for	kiss	light
16	电	豆	琴	晴
	dian4	*dou4*	*qin2*	*qing2*
	electricity	bean	piano	sunny
17	方	风	睡	顺
	fang1	*feng1*	*shui4*	*shun4*
	square	wind	sleep	smooth
18	热	弱	宽	筐
	re4	*ruo4*	*kuan1*	*kuang1*
	hot	weak	wide	basket
19	呆	东	喘	闯
	dai1	*dong1*	*chuan3*	*chuang3*
	stupid	east	breath	rush
20	僧	酸	球	穷
	seng1	*suan1*	*qiu2*	*qiong2*
	monk	soar	ball	poor
21	丢	灯	坏	换
	diu1	*deng1*	*huai4*	*huan4*
	lost	light	broke	replace
22	慌	喝	家	姜
	huang1	*he1*	*jia1*	*jiang1*
	old	cold	home	ginger
23	烤	苦	乖	光
	kao3	*ku3*	*guai1*	*guang1*
	grill	pain	behave	light
24	雷	楼	追	钟
	lei2	*lou2*	*zhui1*	*zhong1*
	lightening	building	chase	clock

Appendix B

Table B1. Stimuli used in the Standard Chinese task in Chapter 3.

	Homophone Condition		*Translation Condition*		*Segment Condition*	
	Target	*Competitor*	*Target*	*Competitor*	*Target*	*Competitor*
1	棍	滚	挂	瓜	火	活
	gun4	*gun3*	*gua4*	*gua1*	*huo3*	*huo2*
	stick	roll	hang	melon	fire	alive
2	害	海	怪	乖	洗	席
	hai4	*hai3*	*guai4*	*guai1*	*xi3*	*xi2*
	harm	sea	weird	good	wash	mat
3	汗	喊	醋	粗	挤	急
	han4	*han3*	*cu4*	*cu1*	*ji3*	*ji2*
	sweat	yell	vinegar	thick	squeeze	urgent
4	见	剪	兔	秃	举	桔
	jian4	*jian3*	*tu4*	*tu1*	*ju3*	*ju2*
	see	cut	rabbit	bold	lift	orange
5	旧	酒	送	松	踩	才
	jiu4	*jiu3*	*song4*	*song1*	*cai3*	*cai2*
	old	wine	send	loose	tread	talent
6	笑	小	蒜	酸	纸	直
	xiao4	*xiao3*	*suan4*	*suan1*	*zhi3*	*zhi2*
	laugh	small	garlic	sour	paper	straight
7	醉	嘴	赚	砖	怕	爬
	zui4	*zui3*	*zhuan4*	*zhuan1*	*pa4*	*pa2*
	drunk	mouth	earn	brick	afraid	climb
8	豆	抖	撞	装	厚	猴
	dou4	*dou3*	*zhuang4*	*zhuang1*	*hou4*	*hou2*
	bean	shake	hit	pack	thick	monkey
9	造	枣	变	编	县	咸
	zao4	*zao3*	*bian4*	*bian1*	*xian4*	*xian2*
	make	date	change	edit	county	salty
10	瘦	手	记	鸡	踢	提
	shou4	*shou3*	*ji4*	*ji1*	*ti1*	*ti2*
	slim	hand	note	chicken	kick	carry
11	盖	改	告	高	饭	烦
	gai4	*gai3*	*gao4*	*gao1*	*fan4*	*fan2*
	build	change	tell	high	meal	bother
12	看	砍	证	争	翘	桥
	kan4	*kan3*	*zheng4*	*zheng1*	*qiao4*	*qiao2*
	look	chop	certificate	compete	raise	bridge

Table B2. Stimuli used in the Xi'an Mandarin task in Chapter 3.

	Homophone Condition		*Translation Condition*		*Segment Condition*	
	Target	*Competitor*	*Target*	*Competitor*	*Target*	*Competitor*
1	菜	猜	课	渴	唱	尝
	cai4	*cai1*	*ke4*	*ke3*	*chang4*	*chang2*
	dish	guess	class	thirsty	sing	taste
2	夏	虾	贵	鬼	亮	凉
	xia4	*xia1*	*gui4*	*gui3*	*liang4*	*liang2*
	summer	shrimp	expensive	ghost	bright	cold
3	画	花	肚	堵	臭	愁
	hua4	*hua1*	*du4*	*du3*	*chou4*	*chou2*
	paint	flower	belly	block	smelly	worry
4	替	踢	练	脸	剩	绳
	ti4	*ti1*	*lian4*	*lian3*	*sheng4*	*sheng2*
	replace	kick	practice	face	surplus	rope
5	地	低	气	起	笔	鼻
	di4	*di1*	*qi4*	*qi3*	*bi3*	*bi2*
	earth	low	gas	up	pen	nose
6	肺	飞	报	宝	粉	坟
	fei4	*fei1*	*bao4*	*bao3*	*fen3*	*fen2*
	lung	fly	report	baby	pink	grave
7	戏	西	冻	懂	汤	糖
	xi4	*xi1*	*dong4*	*dong3*	*tang1*	*tang2*
	drama	west	freeze	understand	soup	sugar
8	裤	哭	到	岛	天	甜
	ku4	*ku1*	*dao4*	*dao3*	*tian1*	*tian2*
	pants	cry	arrive	island	sky	sweet
9	棒	帮	瞪	等	签	钱
	bang4	*bang1*	*deng4*	*deng3*	*qian1*	*qian2*
	stick	help	stare	wait	sign	money
10	病	冰	电	点	灰	回
	bing4	*bing1*	*dian4*	*dian3*	*hui1*	*hui2*
	ill	ice	electricity	dot	grey	back
11	锈	修	断	短	枪	墙
	xiu4	*xiu1*	*duan4*	*duan3*	*qiang1*	*qiang2*
	rust	repair	break	short	gun	wall
12	动	东	烫	躺	秋	球
	dong4	*dong1*	*tang4*	*tang3*	*qiu1*	*qiu2*
	move	east	hot	lie	autumn	ball

Appendix C

Table C1. Stimuli used in Chapter 3.

	Target	Distractors		
		Tone-sharing	No-tone-sharing	Unrelated
1	新娘	心脏	信封	头盔
	xin1niang2	*xin1zang4*	*xin4feng1*	*tou2kui1*
	bride	heart	envelope	helmet
2	医生	衣柜	椅子	汽车
	yi1sheng1	*yi1gui4*	*yi3zi0*	*qi4che1*
	doctor	wardrobe	chair	car
3	孔雀	恐惧	空气	希望
	kong3que4	*kong3ju4*	*kong1qi4*	*xi1wang4*
	peacock	fear	air	hope
4	企鹅	乞丐	气球	地图
	qi3e2	*qi3gai4*	*qi4qiu2*	*di4tu2*
	penguin	beggar	balloon	map
5	蜥蜴	膝盖	喜剧	城市
	xi1yi4	*xi1gai4*	*xi3ju4*	*cheng2shi4*
	lizard	knee	comedy	city
6	鲸鱼	经理	警察	香水
	jing1yu2	*jing1li3*	*jing3cha2*	*xiang1shui3*
	whale	manager	policeman	perfume
7	屋顶	乌龟	舞蹈	钢琴
	wu1ding3	*wu1gui1*	*wu3dao3*	*gang1qin2*
	roof	turtle	dance	piano
8	羽毛	雨衣	玉米	眼泪
	yu3mao2	*yu3yi1*	*yu4mi3*	*yan3lei4*
	feather	raincoat	corn	tear
9	士兵	世界	时间	经验
	shi4bing1	*shi4jie4*	*shi2jian1*	*jing1yan4*
	soldier	world	time	experience

	Target	Distractors		
		Tone-sharing	No-tone-sharing	Unrelated
10	眼镜	演员	烟花	沙漠
	yan3jing4	*yan3yuan2*	*yan1hua1*	*sha1mo4*
	glasses	actor	firework	desert
11	鸡蛋	机器	季节	比赛
	ji1dan4	*ji1qi4*	*ji4jie2*	*bi3sai4*
	egg	machine	season	match
12	橡皮	相机	香蕉	钱包
	xiang4pi2	*xiang4ji1*	*xiang1jiao1*	*qian2bao1*
	eraser	camera	banana	wallet
13	蜡烛	辣椒	垃圾	词典
	la4zhu2	*la4jiao1*	*la1ji1*	*ci2dian3*
	candle	chili	trash	dictionary
14	鼠标	薯条	数字	雕塑
	shu3biao1	*shu3tiao2*	*shu4zi4*	*diao1su4*
	mouse	fries	number	sculpture
15	礼物	理论	力量	诗歌
	li3wu4	*li3lun4*	*li4liang4*	*shi1ge1*
	present	theory	strength	poem
16	洋葱	阳光	氧气	故事
	yang2cong1	*yang2guang1*	*yang3qi4*	*gu4shi4*
	onion	sunshine	oxygen	story
17	鹦鹉	英雄	影子	邮件
	ying1wu3	*ying1xiong2*	*ying3zi0*	*you2jian4*
	parrot	hero	shadow	mail
18	贝壳	背心	悲剧	窗户
	bei4ke2	*bei4xin1*	*bei1ju4*	*chuang1hu0*
	shell	vest	tragedy	window
19	蜘蛛	芝麻	纸巾	花瓶
	zhi1zhu1	*zhi1ma0*	*zhi3jin1*	*hua1ping2*
	spider	sesame	tissue	vase

	Target	Distractors		
		Tone-sharing	No-tone-sharing	Unrelated
20	珊瑚	山坡	闪电	石头
	shan1hu2	*shan1po1*	*shan3dian4*	*shi2tou0*
	coral	hillside	lightening	rock
21	肩膀	坚果	剪刀	螃蟹
	jian1bang3	*jian1guo3*	*jian3dao1*	*pang2xie4*
	shoulder	nuts	scissor	crab
22	钥匙	药店	摇篮	收据
	yao4shi0	*yao4dian4*	*yao2lan2*	*shou1ju4*
	key	pharmacy	cradle	receipt
23	斑马	扳手	板栗	恐龙
	ban1ma3	*ban1shou3*	*ban3li4*	*kong3long2*
	zebra	wrench	chestnut	dinosaur
24	葡萄	仆人	瀑布	银行
	pu2tao0	*pu2ren2*	*pu4bu4*	*yin2hang2*
	grape	servant	waterfall	bank

Appendix D

Table D1. Stimuli used in Chapter 4.

	English Target	Standard Chinese Distractor			
		Cross-language Homophone		Unrelated	
		Rising	*Falling*	*Rising*	*Falling*
1	ball	*bao2*	*bao4*	*yang2*	*yang4*
		thin	erupt	sheep	pattern
2	bar	*ba2*	*ba4*	*ji2*	*ji4*
		pull	dad	urgent	note
3	bee	*bi2*	*bi4*	*chu2*	*chu4*
		nose	avoid	kitchen	dread
4	fan	*fan2*	*fan4*	*qing2*	*qing4*
		bother	meal	feeling	celebrate
5	hen	*hen2*	*hen4*	*xing2*	*xing4*
		mark	hate	ok	apricot
6	jar	*jia1*	*jia4*	*li2*	*li4*
		cheek	marry	pear	chestnut
7	knee	*ni2*	*ni4*	*qiang2*	*qiang4*
		mud	greasy	wall	choke
8	lake	*lei2*	*lei4*	*ti2*	*ti4*
		thunder	tired	lift	shave
9	line	*lan2*	*lan4*	*du2*	*du4*
		blue	rot	poison	ferry
10	lung	*lang2*	*lang4*	*you2*	*you4*
		wolf	wave	oil	right
11	mat	*mai2*	*mai4*	*pa2*	*pa4*
		bury	sell	climb	fear
12	meat	mi2	mi4	fu2	fu4
		maze	honey	bliss	rich
13	bat	*bai2*	*bai4*	*yan2*	*yan4*
		white	salute	salt	swallow

	English Target	Standard Chinese Distractor			
		Cross-language Homophone		Unrelated	
		Rising	*Falling*	*Rising*	*Falling*
14	pea	*pi2*	*pi4*	*tuo2*	*tuo4*
		skin	fart	camel	spit
15	pie	*pai2*	*pai4*	*di2*	*di4*
		row	assign	enemy	brother
16	pin	*pin2*	*pin4*	*hu2*	*hu4*
		poor	employ	lake	protect
17	tea	*ti2*	*ti4*	*lu2*	*lu4*
		question	replace	stove	deer
18	tie	*tai2*	*tai4*	*she2*	*she4*
		table	over	snake	shoot
19	tool	*tu2*	*tu4*	*wen2*	*wen4*
		picture	rabbit	text	ask
20	tongue	*tang2*	*tang4*	*qian2*	*qian4*
		candy	trip	money	owe
21	wine	*wan2*	*wan4*	*ren2*	*ren4*
		play	all	people	blade
22	wood	*wu2*	*wu4*	*huo2*	*huo4*
		nothing	fog	live	disaster
23	whale	*wei2*	*wei4*	*rao2*	*rao4*
		surround	flavour	forgive	circle
24	shoe	*shu2*	*shu4*	*nuo2*	*nuo4*
		redeem	tree	move	promise